

EXTRADITION

**Treaty Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and SWITZERLAND**

Signed at Washington November 14, 1990



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

SWITZERLAND

Extradition

Treaty signed at Washington November 14, 1990;
Transmitted by the President of the United States of America
to the Senate June 12, 1995 (Treaty Doc. 104-9,
104th Congress, 1st Session);
Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations
July 24, 1996 (Senate Executive Report No. 104-32,
104th Congress, 2d Session);
Advice and consent to ratification by the Senate
August 2, 1996;
Ratified by the President November 4, 1996;
Exchange of instruments of ratification at Washington
March 14, 1997;
Entered into force September 10, 1997.

EXTRADITION TREATY
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE SWISS CONFEDERATION

The Government of the United States of America and the
Government of the Swiss Confederation, desiring to provide for
more effective cooperation between the two States in the
repression of crime and to facilitate the relations between the
two States in the area of extradition,
Have agreed as follows:

TABLE OF CONTENTS

1. Obligation to Extradite
2. Extraditable Offenses
3. Political, Fiscal, and Military Offenses
4. Non bis in idem
5. Lapse of Time
6. Capital Punishment
7. Conviction in Absentia
8. Extradition of Nationals
9. Request for Extradition
10. Supplementing the Request
11. Translation
12. Admissibility of Documents
13. Provisional Arrest
14. Decision and Surrender
15. Deferred or Temporary Surrender
16. Rule of Speciality
17. Requests for Extradition Made by Several States
18. Simplified Extradition
19. Surrender of Property
20. Transit
21. Expenses
22. Application
23. Effect on Other Treaties and Laws
24. Consultation
25. Entry into Force and Termination

Article 1

Obligation to Extradite

1. The Contracting Parties agree to extradite to each other, subject to the provisions of this Treaty, persons whom the competent authorities of the Requesting State have charged with or found guilty of an extraditable offense or persons who are wanted for the carrying out of a detention order.

2. With respect to an offense committed outside the territory of the Requesting State, the Requested State shall grant extradition if:
 - (a) its law would provide for the punishment of such an offense in similar circumstances; or

 - (b) the person sought is a national of the Requesting State or is wanted for an offense against a national of the Requesting State.

Article 2

Extraditable Offenses

1. An offense shall be an extraditable offense only if it is punishable under the laws of both Contracting Parties by

deprivation of liberty for a period exceeding one year. When the request for extradition relates to a person who has been convicted, extradition shall be granted only if the duration of the penalty or detention order, or their aggregate, still to be served amounts to at least six months.

2. For the purpose of this Article, it shall not matter:
 - (a) whether the laws of the Contracting Parties define the criminal act as the same offense; or
 - (b) whether the offense is one for which United States federal law requires proof of interstate transportation, or use of the mails or of other facilities affecting interstate or foreign commerce, such matters being merely for the purpose of establishing jurisdiction in a United States federal court.

3. Subject to the conditions set out in paragraphs 1 and 2, extradition shall also be granted for attempting or participating in the commission of an offense and for conspiring to commit an offense when the underlying criminal act is also a violation of Swiss federal law.

4. When extradition is granted, it shall also be granted for any other offense that is punishable under the laws of both Contracting Parties regardless of the time requirements of paragraph 1.

Article 3

Political, Fiscal and Military Offenses

1. The Requested State shall deny extradition if the acts for which extradition is requested constitute a political offense or if the request appears to be politically motivated.
2. For the purpose of this Treaty, an offense for which both Contracting Parties have the obligation pursuant to a multilateral international agreement to extradite the person sought or submit the case to their competent authorities for prosecution shall not be considered to be a political offense and shall be dealt with in accordance with the terms of the relevant multilateral international agreement.
3. The Requested State may deny extradition for acts which:
 - (a) violate provisions of law relating exclusively to currency policy, trade policy, or economic policy;

- (b) are intended exclusively to reduce taxes or duties; or
- (c) constitute an offense only under military law.

Article 4

Non bis in idem

1. Extradition shall not be granted when the person sought has been convicted or acquitted by the Requested State for the same acts for which extradition is requested.
2. Extradition may be denied by the Executive Authority of the United States or by the competent authorities of Switzerland if the offense for which extradition is requested is subject to the jurisdiction of the Requested State and that State will prosecute that offense.
3. Extradition shall not be precluded if the competent authorities of the Requested State have decided not to prosecute the person sought for the same acts for which extradition is requested or have decided to discontinue any criminal proceedings which have been initiated against the person sought.

Article 5

Lapse of Time

Extradition shall not be granted when the prosecution or the enforcement of the penalty or sanction has become barred by lapse of time according to the law of the Requesting State.

Article 6

Capital Punishment

If the offense for which extradition is requested is punishable by death under the law of the Requesting State and if in respect of such offense the death penalty is not provided for by the law of the Requested State, extradition may be refused unless the Requesting State gives such assurances as the Requested State considers sufficient that the death penalty will not be carried out.

Article 7

Conviction in Absentia

If the person sought has been convicted in absentia, the Executive Authority of the United States and the competent authorities of Switzerland may refuse extradition unless the

Requesting State gives such assurances as the Requested State considers sufficient to safeguard the rights of defense of the person sought.

Article 8

Extradition of Nationals

1. The Requested State shall not decline to extradite because the person sought is a national of the Requested State unless it has jurisdiction to prosecute that person for the acts for which extradition is sought.
2. If extradition is not granted pursuant to paragraph 1, the Requested State shall, at the request of the Requesting State, submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution. For this purpose, documents and evidence relating to the offense shall be submitted without charge to the Requested State. The Requesting State shall be informed of the result of its request.

Article 9

Request for Extradition

1. Requests for extradition shall be made through the diplomatic channel. They shall be accompanied by the translation required by Article 11.

2. All requests for extradition shall contain:

- (a) information concerning the identity, nationality and probable location of the person to whom the documents required pursuant to either paragraphs 3 or 4 refer, with, if available, a physical description, photographs and fingerprints;
- (b) a brief statement of the facts of the case, including the time and location of the offense; and
- (c) the texts of the laws describing the essential elements and the designation of the offense for which extradition is requested, the punishment for the offense, and the time limit on the prosecution or the execution of the punishment for the offense.

3. A request for extradition which relates to a person sought who has not yet been tried shall be accompanied by:

- (a) a certified copy of the arrest warrant or any order having similar effect; and
- (b) a summary of the facts of the case, of the relevant evidence, and of the conclusions reached, providing a reasonable basis to believe that the person sought

committed the offense for which extradition is requested; in the case of requests from Switzerland such a summary shall be written by a judicial authority and in the case of requests from the United States it shall be written by the prosecutor and shall include a copy of the charge.

4. A request for extradition which relates to a person sought who has been found guilty or convicted shall be accompanied by:
 - (a) a certified copy of the judgment of conviction or, if the person sought has been found guilty but not yet sentenced, a statement by a judicial authority to that effect;
 - (b) a copy of the charge upon which the person sought has been found guilty;
 - (c) a certified copy of the arrest warrant or a statement that the person sought is subject to detention on the basis of the judgment of conviction; and
 - (d) if the sentence has been pronounced, a certified copy of it and a statement as to the remainder to be served.

5. If the person sought has been convicted in absentia, the Requesting State shall submit such documents as are described in paragraphs 2 and 4.

Article 10

Supplementing the Request

If the Executive Authority of the United States or the competent authorities of Switzerland consider that the documents furnished in support of a request do not contain sufficient information, they shall request the submission of necessary additional information. Consideration of a request shall continue on the basis of the supplemented information.

Article 11

Translation

The request for extradition and all documents submitted by Switzerland in support of the request shall be written in or translated into English. The request for extradition and all documents submitted by the United States in support of the request shall be written in or translated into an official language of Switzerland, to be specified in each case by the competent authorities of Switzerland.

Article 12

Admissibility of Documents

The documents which accompany an extradition request shall be admissible into evidence when:

- (a) in the case of a request from the United States, they are certified by a judge, magistrate or other United States official and are sealed by the Secretary of State;
- (b) in the case of a request from Switzerland, they are signed by a judicial authority or other competent Swiss authority and are certified by the principal diplomatic or consular officer of the United States in Switzerland; or
- (c) they are certified or authenticated in any other manner accepted by the law of the Requested State.

Article 13

Provisional Arrest

1. In case of urgency, a Contracting Party may apply for provisional arrest of the person sought. An application for provisional arrest or an extension thereof shall be made

either through the diplomatic channel or directly between the United States Department of Justice and the Federal Department of Justice and Police.

2. The application shall state:

- (a) that a request for extradition will follow;
- (b) that an arrest warrant, an order having similar effect, or a judgment of conviction exists, with the date and issuing authority;
- (c) the offense and the maximum penalty upon conviction, and, if appropriate, the sentence still to be served;
- (d) briefly, the facts of the case, including the time and location of the offense; and
- (e) information concerning the identity, nationality and probable location of the person sought.

3. On receipt of such an application, the Requested State shall take the appropriate steps to secure the arrest of the person sought. The Requesting State shall be promptly notified of the result of its application.

4. Provisional arrest shall be terminated if, within a period of 40 days after the apprehension of the person sought, the Executive Authority of the United States or the competent authorities of Switzerland have not received the formal request for extradition and the supporting documents.

Upon application, this period may be extended as an exception for a maximum of 20 days.

5. The termination of provisional arrest pursuant to paragraph 4 shall not prejudice re-arrest and extradition if the request and supporting documents are received subsequently.

Article 14

Decision and Surrender

1. The Requested State shall promptly communicate through the diplomatic channel to the Requesting State its decision on the request for extradition. It shall provide reasons for any partial or complete rejection. It shall also inform the Requesting State of the time for which the person sought was detained solely for the purpose of extradition.
2. If the extradition has been granted, surrender of the person sought shall take place within such time as may be prescribed by the law of the Requested State. The competent authorities of the Contracting Parties shall agree on the time and place of the surrender of the person sought. If, however, that person is not removed from the territory of the Requested State within the prescribed time, that person may be set at liberty and the Requested State may subsequently refuse extradition for the same offense.

Article 15

Deferred or Temporary Surrender

If the extradition request is granted in the case of a person who is being prosecuted or is serving a sentence in the territory of the Requested State for a different offense, the Requested State may:

- (a) defer the surrender of the person sought until the conclusion of the proceedings against that person or the full execution of any punishment that may be or may have been imposed; or
- (b) temporarily surrender the person sought to the Requesting State for the purpose of prosecution. The person so surrendered shall be kept in custody while in the Requesting State and shall be returned to the Requested State after the conclusion of the proceedings against that person in accordance with conditions to be determined by mutual agreement of the Contracting Parties.

Article 16

Rule of Speciality

1. A person who has been extradited shall not be detained, proceeded against, or sentenced for any offense committed

prior to surrender other than that for which extradition has been granted, nor be extradited to a third State, unless:

- (a) the Executive Authority of the United States or the competent authorities of Switzerland consent. For purposes of this subparagraph, the Requested State may require the submission of supporting documents and the written views of the extradited person with respect to the offense concerned; or
- (b) that person, after being free to do so, does not leave the territory of the Requesting State within 45 days or, after leaving, voluntarily returns to it; or that person, not being free to do so, leaves the territory of the Requesting State and returns to it.

- 2. The Requesting State may, however, take any measures necessary under its law, including proceedings in absentia, to prevent any legal effects of lapse of time.
- 3. If the description of the offense for which the person was extradited is altered in the course of proceedings, that person may be prosecuted or sentenced provided:

(a) the offense under its new legal description is an extraditable offense and is based on the same set of facts contained in the extradition request and its supporting documents; and

(b) any sentence imposed does not exceed that provided for the offense for which that person was extradited.

4. A person who has been extradited may be detained, proceeded against, or sentenced for all offenses committed prior to his surrender if:

(a) in the case of extradition from Switzerland, after having been advised by a competent judicial authority regarding the rule of speciality and the legal consequences of his declaration, he declares on the record his agreement to prosecution and punishment for all such offenses; or

(b) in the case of extradition from the United States, the Executive Authority of the United States, upon application from the competent authorities of Switzerland, consents to a waiver of the rule of speciality with respect to all such offenses.

The Executive Authority of the United States shall include in its application a copy of the declaration. The Requested State shall promptly communicate its decision to the Requesting State.

Article 17

Requests for Extradition Made by Several States

The Executive Authority of the United States or the competent authorities of Switzerland, upon receiving requests from more than one State for extradition, either for the same offense or for different offenses, shall determine to which State to extradite that person. In making its decision the Requested State shall consider all relevant factors, including but not limited to the relative seriousness and place of commission of the offenses, the respective dates of receipt of the requests, the nationality of the person claimed and the possibility of subsequent extradition to another State.

Article 18

Simplified Extradition

If the person sought irrevocably agrees in writing to extradition after personally being advised by the competent judicial authority of the right to formal extradition

proceedings and the protection afforded by them, the Requested State may grant extradition without formal extradition proceedings. Extradition from Switzerland pursuant to this Article shall be subject to the rule of speciality.

Article 19

Surrender of Property

1. To the extent permitted under the law of the Requested State and subject to the rights of that State or of third parties, all objects which may serve as evidence, or which emanate from an offense, or have been obtained as compensation for such objects, and which are found in the possession of the person sought at the time of the arrest or discovered subsequently, shall be surrendered if extradition of the person sought is granted. Such objects shall be surrendered, if possible, at the same time that the person sought is surrendered, even without an express request. The objects shall be surrendered, even if the person sought, having been found extraditable, cannot be surrendered.
2. The Requested State may condition the surrender of the objects upon satisfactory assurances from the Requesting State that the objects will be returned to the Requested State as soon as practicable.

Article 20

Transit

1. Either Contracting Party may authorize transit through its territory of a person surrendered to the other by a third State. The Contracting Party requesting transit shall provide the transit State, through the diplomatic channel, with a request for transit which shall contain a description of the person being transited, a brief statement of the facts of the case, and whether an arrest warrant, an order having similar effect, or a judgment of conviction exists, with the date and issuing authority. No such authorization is required where air transportation is used and no landing is scheduled on the territory of the other Contracting Party.

2. If an unscheduled landing on the territory of the other Contracting Party occurs, transit shall be subject to the provisions of paragraph 1. That Contracting Party may detain the person to be transited for a period of 72 hours while awaiting the request for transit.

Article 21

Expenses

1. Expenses related to the translation of documents supporting the request for extradition and to the

transportation of the person sought from the place of surrender to the Requesting State shall be paid by the Requesting State. All other expenses related to the extradition request and proceedings shall be borne by the Requested State.

2. The Requested State shall also provide for the representation of the Requesting State in any proceedings arising out of a request for extradition.

Article 22

Application

This Treaty shall apply to offenses encompassed by Article 2 committed before as well as after the date this Treaty enters into force.

Article 23

Effect on Other Treaties and Laws

Whenever the procedures provided by this Treaty would facilitate the extradition provided for under any other convention or under the law of the Requested State, the procedure provided by this Treaty shall be used. This Treaty

shall be without prejudice to, and shall neither prevent nor restrict, extradition available under any other international agreement or arrangement or under the laws of the Contracting Parties.

Article 24

Consultation

The Contracting Parties shall consult, at the request of either, concerning the interpretation, application or operation of this Treaty generally or with respect to a specific case.

Article 25

Entry into Force and Termination

1. This Treaty shall be subject to ratification; the instruments of ratification shall be exchanged at Washington as soon as possible.
2. This Treaty shall enter into force 180 days after the exchange of the instruments of ratification.
3. Upon entry into force of this Treaty, the extradition treaty of 14 May 1900 and the supplementary extradition

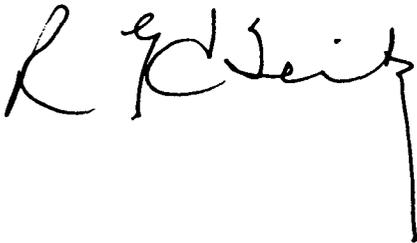
treaties of 10 January 1935 and 31 January 1940 between the United States of America and the Swiss Confederation shall cease to have effect, except with respect to extradition proceedings pending at that time.

4. This Treaty may be terminated by either Contracting Party at any time after five years from the date of entry into force, provided that at least six months prior notice of termination has been given in writing.

IN WITNESS WHEREOF, the Plenipotentiaries have signed this Treaty.

DONE at Washington, this fourteenth day of November, 1990, in duplicate, in the English and German languages, each version being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF THE
SWISS CONFEDERATION:



AUSLIEFERUNGSVERTRAG
ZWISCHEN
DEN VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA UND
DER SCHWEIZERISCHEN EIDGENOSSENSCHAFT

Der Schweizerische Bundesrat und die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika -

vom Wunsche geleitet, die Zusammenarbeit beider Staaten bei der Bekämpfung der Kriminalität wirksamer zu gestalten und den Verkehr zwischen den beiden Staaten auf dem Gebiet der Auslieferung neu zu regeln -

sind wie folgt übereingekommen:

INHALTSVERZEICHNIS

1. Auslieferungsverpflichtung
2. Auslieferungsfähige Straftaten
3. Politische Delikte, Fiskal- und Militärdelikte
4. Ne bis in idem
5. Verjährung
6. Todesstrafe
7. Abwesenheitsurteil
8. Auslieferung eigener Staatsangehöriger
9. Auslieferungersuchen
10. Ergänzung des Ersuchens
11. Uebersetzung
12. Zulässigkeit von Unterlagen
13. Vorläufige Auslieferungshaft
14. Entscheid und Uebergabe
15. Aufgeschobene oder vorübergehende Uebergabe
16. Grundsatz der Spezialität
17. Auslieferungersuchen mehrerer Staaten
18. Vereinfachte Auslieferung
19. Herausgabe von Gegenständen
20. Durchlieferung
21. Kosten
22. Anwendung
23. Verhältnis zu anderen Verträgen und zum Landesrecht
24. Meinungsaustausch
25. Inkrafttreten und Kündigung

Artikel 1

Auslieferungsverpflichtung

1. Die Vertragsparteien verpflichten sich, gemäss den Bestimmungen dieses Vertrages, einander Personen ausliefern, die die zuständigen Behörden des ersuchenden Staates wegen einer auslieferungsfähigen Straftat verfolgen oder für schuldig befunden haben oder Personen, die zur Vollstreckung einer sichernden Massnahme gesucht werden.
2. Für eine Straftat, die ausserhalb des Hoheitsgebiets des ersuchenden Staates begangen wurde, bewilligt der ersuchte Staat die Auslieferung, wenn:
 - (a) eine derartige Straftat unter gleichartigen Umständen nach seinem Recht bestraft würde oder; oder
 - (b) der Verfolgte ein Staatsangehöriger des ersuchenden Staates ist oder wegen einer Straftat gegen einen Staatsangehörigen des ersuchenden Staates gesucht wird.

Artikel 2

Auslieferungsfähige Straftaten

1. Auslieferungsfähig ist eine Straftat nur dann, wenn sie nach dem Recht beider Vertragsparteien mit Freiheitsentzug von mehr als einem Jahr bestraft werden kann. Betrifft das Auslieferungersuchen eine Person, die verurteilt wurde, so wird die Auslieferung nur bewilligt, wenn die Dauer der zu verbüssenden Strafe oder der sichernden Massnahme, oder deren Gesamtdauer noch mindestens sechs Monate beträgt.
2. Im Sinne dieses Artikels ist unerheblich:
 - (a) ob das Recht der Vertragsparteien die strafbare Handlung als dieselbe Straftat qualifiziert; oder
 - (b) ob es sich um eine Straftat handelt, für die das Bundesrecht der Vereinigten Staaten den Nachweis innerstaatlicher Beförderung oder des Gebrauchs der Post oder anderer Nachrichtenmittel zur Durchführung des innerstaatlichen oder Aussenhandels erfordert, da diese Tatbestandsmerkmale lediglich zum Zwecke der Begründung der Bundesgerichtsbarkeit der Vereinigten Staaten dienen.

3. Unter den Bedingungen gemäss Absatz 1 und 2 wird die Auslieferung auch bewilligt für den Versuch, für die Teilnahme an einer Straftat oder für ein Komplott (conspiracy), eine Straftat zu begehen, wenn die zugrundeliegende strafbare Handlung ebenfalls eine Verletzung schweizerischen Bundesrechts darstellt.
4. Wird die Auslieferung bewilligt, so wird sie auch für jede andere Straftat bewilligt, die nach dem Recht beider Vertragsparteien strafbar ist, unabhängig von den zeitlichen Voraussetzungen von Absatz 1.

Artikel 3

Politische Delikte, Fiskal- und Militärdelikte

1. Der ersuchte Staat lehnt die Auslieferung ab, wenn die Handlungen, für die die Auslieferung verlangt wird, eine politische Straftat darstellen, oder wenn das Ersuchen politisch begründet erscheint.
2. Im Sinne dieses Vertrages soll eine Straftat, für die beide Vertragsparteien gemäss einem multilateralen internationalen Uebereinkommen die Verpflichtung übernommen haben, den Verfolgten auszuliefern oder den Fall ihren zuständigen Behörden zur Verfolgung zu unterbreiten, nicht als politische Straftat gelten, und daher soll sie gemäss den Bedingungen des betreffenden multilateralen internationalen Uebereinkommens behandelt werden.
3. Der ersuchte Staat kann die Auslieferung ablehnen für Taten, die:
 - (a) Gesetzesbestimmungen verletzen, die sich ausschliesslich auf Währungs-, Handels- oder Wirtschaftspolitik beziehen;
 - (b) ausschliesslich dem Zwecke dienen, Steuern oder Abgaben zu vermindern; oder
 - (c) die nur nach Militärrecht strafbar sind.

Artikel 4

Ne bis in idem

1. Die Auslieferung wird nicht bewilligt, wenn der Verfolgte vom ersuchten Staat für die gleichen Handlungen verurteilt oder freigesprochen wurde, derentwegen die Auslieferung verlangt wird.
2. Die Auslieferung kann von der Verwaltungsbehörde der Vereinigten Staaten oder von den zuständigen schweizerischen Behörden abgelehnt werden, wenn die Straftat, derentwegen die Auslieferung verlangt wird, in die Gerichtsbarkeit des ersuchten Staates fällt und dieser Staat diese Straftat verfolgen wird.
3. Wenn die zuständigen Behörden des ersuchten Staates entschieden haben, den Verfolgten für die gleichen Handlungen, derentwegen die Auslieferung verlangt wird, nicht zu verfolgen oder jedes gegen den Verfolgten bereits eingeleitete Strafverfahren einzustellen, so wird dadurch die Auslieferung nicht ausgeschlossen.

Artikel 5

Verjährung

Die Auslieferung wird nicht bewilligt, wenn die Verfolgung oder der Vollzug der Strafe oder Massnahme durch Verjährung gemäss dem Recht des ersuchenden Staates ausgeschlossen ist.

Artikel 6

Todesstrafe

Ist die Handlung, derentwegen um Auslieferung ersucht wird, nach dem Recht des ersuchenden Staates mit der Todesstrafe bedroht, und ist diese für solche Handlungen nach den Rechtsvorschriften des ersuchten Staates nicht vorgesehen, so kann die Auslieferung abgelehnt werden, sofern nicht der ersuchende Staat eine vom ersuchten Staat als ausreichend erachtete Zusicherung abgibt, dass die Todesstrafe nicht vollstreckt wird.

Artikel 7

Abwesenheitsurteil

Wurde der Verfolgte in Abwesenheit verurteilt, so kann die Verwaltungsbehörde der Vereinigten Staaten oder die zuständigen Behörden der Schweiz die Auslieferung ablehnen, sofern nicht der ersuchende Staat eine vom ersuchten Staat als ausreichend erachtete Zusicherung abgibt, dass die Verteidigungsrechte des Verfolgten gewahrt werden.

Artikel 8

Auslieferung eigener Staatsangehöriger

1. Der ersuchte Staat lehnt die Auslieferung nicht mit der Begründung ab, der Verfolgte sei ein Angehöriger des ersuchten Staates, ausser er habe die Gerichtsbarkeit, diese Person für Handlungen, derentwegen die Auslieferung verlangt wird, zu verfolgen.
2. Wird die Auslieferung gemäss Absatz 1 nicht bewilligt, so unterbreitet der ersuchte Staat, auf Begehren des ersuchenden Staates, die Angelegenheit seinen zuständigen Behörden zum Zwecke der Strafverfolgung. Zu diesem Zweck werden Unterlagen und Beweismittel, die die Tat betreffen, dem ersuchten Staat kostenlos unterbreitet. Der ersuchende Staat wird über das Ergebnis seines Begehrens unterrichtet.

Artikel 9

Auslieferungersuchen

1. Auslieferungersuchen werden auf diplomatischem Weg gestellt. Ihnen wird die gemäss Artikel 11 erforderliche Uebersetzung beigelegt.
2. Alle Auslieferungersuchen enthalten:
 - a) Angaben über Identität, Staatsangehörigkeit und den mutmasslichen Aufenthaltsort der Person, auf die sich die Unterlagen, die in Absatz 3 oder 4 verlangt werden, beziehen, sowie, falls verfügbar, das Signalement, Fotografien und Fingerabdrücke;

- b) eine kurze Darstellung des Sachverhalts, einschliesslich Zeit und Ort der Straftat; und
 - c) den Wortlaut der Gesetzesbestimmungen, welche die wesentlichen Tatbestandsmerkmale und die Bezeichnung der Straftat, die Strafdrohung sowie die Fristen der Verjährung der Strafverfolgung oder -vollstreckung für die Straftat enthalten, derentwegen die Auslieferung verlangt wird.
3. Einem Ersuchen um Auslieferung eines Verfolgten, der noch nicht verurteilt wurde, sind beizufügen:
- a) eine beglaubigte Kopie des Haftbefehls oder jeder andern Anordnung mit ähnlicher Wirkung; und
 - b) eine Zusammenfassung des Sachverhalts, der wesentlichen Beweise und der Schlussfolgerungen, die eine hinreichende Grundlage für die Annahme bilden, dass der Verfolgte die Straftat, derentwegen die Auslieferung verlangt wird, begangen hat; bei Ersuchen aus der Schweiz wird diese Zusammenfassung von einer Justizbehörde verfasst; bei Ersuchen der Vereinigten Staaten wird sie vom Staatsanwalt verfasst und enthält eine Kopie der Anklageschrift.
4. Einem Ersuchen um Auslieferung eines Verfolgten, der schuldig gesprochen oder verurteilt wurde, sind beizufügen:
- a) eine beglaubigte Kopie des Strafurteils, oder, wenn der Verfolgte schuldig gesprochen, aber die Strafe noch nicht bemessen wurde, eine entsprechende Erklärung einer Justizbehörde;
 - b) eine Kopie der Anklage, derer der Verfolgte für schuldig befunden wurde;
 - c) eine beglaubigte Kopie des Haftbefehls oder einer Erklärung, dass der Verfolgte aufgrund des Strafurteils in Haft zu nehmen ist; und
 - d) wenn die Strafzumessung ausgesprochen wurde, eine beglaubigte Kopie davon und eine Erklärung über den zu verbüssenden Strafreist.
5. Wurde der Verfolgte in Abwesenheit verurteilt, so unterbreitet der ersuchende Staat die Unterlagen gemäss den Absätzen 2 und 4.

Artikel 10

Ergänzung des Ersuchens

Wenn die Verwaltungsbehörde der Vereinigten Staaten oder die zuständigen Behörden der Schweiz der Auffassung sind, dass die dem Ersuchen beigelegten Unterlagen nicht genügend Angaben enthalten, so ersuchen sie um die notwendigen zusätzlichen Angaben. Die Beurteilung des Ersuchens wird aufgrund der ergänzten Angaben weitergeführt.

Artikel 11

Uebersetzung

Das Auslieferungersuchen sowie alle Unterlagen, die von der Schweiz vorgelegt werden, werden in Englisch verfasst oder ins Englische übersetzt. Das Auslieferungersuchen der Vereinigten Staaten und alle Unterlagen werden in einer Amtssprache der Schweiz verfasst oder in diese übersetzt. Die Amtssprache wird für jeden Einzelfall von den zuständigen Behörden der Schweiz festgelegt.

Artikel 12

Zulässigkeit von Unterlagen

Die Unterlagen, die einem Auslieferungersuchen beigelegt werden, werden als Beweismittel zugelassen, wenn:

- a) sie im Falle eines Ersuchens der Vereinigten Staaten von einem Richter, Magistraten oder andern Beamten der Vereinigten Staaten beglaubigt und vom Aussenminister gesiegelt sind;
- b) sie im Falle eines Ersuchens der Schweiz von einer Justizbehörde oder jeder andern zuständigen schweizerischen Behörde unterschrieben und vom ersten diplomatischen oder konsularischen Beamten der Vereinigten Staaten in der Schweiz beglaubigt sind; oder
- c) wenn sie in irgend einer andern vom Recht des ersuchten Staates zulässigen Weise beglaubigt sind.

Artikel 13

Vorläufige Auslieferungshaft

1. In dringenden Fällen kann jede Vertragspartei die vorläufige Verhaftung des Verfolgten beantragen. Ein Antrag auf vorläufige Haft oder ein Antrag auf deren Verlängerung wird entweder auf diplomatischem Weg oder unmittelbar zwischen dem Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement und dem Justizdepartement der Vereinigten Staaten gestellt.
2. Im Antrag sind anzugeben:
 - (a) dass ein Auslieferungsersuchen folgen wird;
 - (b) dass ein Verhaftsbefehl, eine Urkunde mit gleicher Rechtswirkung oder ein Strafurteil vorliegt, sowie deren Datum und die ausstellende Behörde;
 - (c) die Straftat, die mögliche Höchststrafe und gegebenenfalls die Reststrafe;
 - (d) eine kurze Sachverhaltsdarstellung mit Angabe der Tatzeit und des Tatortes; und
 - (e) Auskünfte betreffend die Identität, die Staatsangehörigkeit und den wahrscheinlichen Aufenthaltsort des Verfolgten.
3. Der ersuchte Staat trifft nach Eingang des Antrages die erforderlichen Massnahmen, um die Verhaftung des Verfolgten sicherzustellen. Der ersuchende Staat wird umgehend vom Ergebnis seines Antrages in Kenntnis gesetzt.
4. Die vorläufige Auslieferungshaft wird aufgehoben, wenn die Verwaltungsbehörde der Vereinigten Staaten oder die zuständigen Behörden der Schweiz nicht innerhalb von 40 Tagen nach Festnahme des Verfolgten das formelle Auslieferungsersuchen und die Unterlagen erhalten hat. Diese Frist kann auf Antrag ausnahmsweise um 20 Tage verlängert werden.
5. Die Aufhebung der vorläufigen Auslieferungshaft nach Abs. 4 steht einer erneuten Verhaftung und Auslieferung nicht entgegen, wenn das Auslieferungsersuchen und die Unterlagen später eintreffen.

Artikel 14

Entscheid und Uebergabe

1. Der ersuchte Staat setzt den ersuchenden Staat unverzüglich von seiner Entscheidung über das Auslieferungsersuchen auf diplomatischem Weg in Kenntnis. Jede vollständige oder teilweise Ablehnung ist zu begründen. Zudem wird dem ersuchenden Staat die Dauer der vom Verfolgten erlittenen Auslieferungshaft mitgeteilt.
2. Wird die Auslieferung bewilligt, so erfolgt die Uebergabe des Verfolgten innerhalb der Frist, die das Recht des ersuchten Staates gegebenenfalls vorsieht. Die zuständigen Behörden der Vertragsparteien vereinbaren Zeit und Ort der Uebergabe des Verfolgten. Wird der Verfolgte jedoch nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist aus dem Hoheitsgebiet des ersuchten Staates entfernt, so kann er freigelassen werden, und der ersuchte Staat kann dann die Auslieferung wegen derselben Straftat verweigern.

Artikel 15

Aufgeschobene oder vorübergehende Uebergabe

Wurde das Auslieferungsersuchen gegen einen Verfolgten bewilligt, der im Hoheitsgebiet des ersuchten Staates wegen anderer Taten verfolgt wird oder eine Strafe verbüsst, so kann der ersuchte Staat:

- (a) die Uebergabe bis zum Abschluss des Verfahrens gegen den Verfolgten oder bis zur vollen Verbüssung der Strafe, die gegen ihn verhängt wird oder verhängt worden ist, aufschieben; oder
- (b) den Verfolgten vorübergehend dem ersuchenden Staat zum Zwecke der Strafverfolgung übergeben. Die so übergebene Person wird im ersuchenden Staat in Haft gehalten und dem ersuchten Staat nach Abschluss des Verfahrens gemäss den Bedingungen, die von den Vertragsparteien vereinbart werden, zurückgegeben.

Artikel 16

Grundsatz der Spezialität

1. Ein Ausgelieferter darf wegen einer anderen vor der Uebergabe begangenen Straftat als derjenigen, derentwegen er ausgeliefert worden ist, weder in Haft gehalten, verfolgt oder abgeurteilt, noch an einen anderen Staat weitergeliefert werden, ausser:
 - (a) wenn die Verwaltungsbehörde der Vereinigten Staaten oder die zuständigen Behörden der Schweiz zustimmen. Der ersuchte Staat kann im Sinne von Buchstabe a verlangen, dass die entsprechenden Unterlagen und die schriftliche Stellungnahme des Ausgelieferten zu der in Betracht kommenden Straftat vorgelegt werden; oder
 - (b) wenn der Ausgelieferte, obwohl ihm dies gestattet war, das Hoheitsgebiet des ersuchenden Staates innerhalb von 45 Tagen nicht verlassen hat, oder wenn er freiwillig dorthin zurückkehrt, nachdem er es verlassen hat; oder wenn der Ausgelieferte, obwohl ihm dies nicht gestattet war, das Hoheitsgebiet des ersuchenden Staates verlässt und dorthin zurückkehrt.
2. Der ersuchende Staat kann jedoch alle nach seinem Recht erforderlichen Massnahmen treffen, einschliesslich Abwesenheitsverfahren, um die Verjährung zu unterbrechen.
3. Wird während des Verfahrens die Beschreibung der Straftat, für die der Verfolgte ausgeliefert worden ist, geändert, so darf dieser verfolgt oder abgeurteilt werden,
 - (a) wenn die Straftat nach ihrer neuen rechtlichen Qualifikation eine auslieferungsfähige Straftat darstellt und auf demselben Sachverhalt beruht, der im Auslieferungssuchen und den Unterlagen enthalten ist, und
 - (b) wenn die ausgesprochene Strafe nicht höher ist als die Strafandrohung für diejenige Straftat, für die er ausgeliefert worden ist.
4. Der Ausgelieferte darf für alle vor seiner Auslieferung begangenen Straftaten in Haft gehalten, verfolgt oder abgeurteilt werden, wenn:
 - (a) im Fall der Auslieferung aus der Schweiz der Ausgelieferte sein Einverständnis zur Verfolgung und Vollstreckung für alle diese Straftaten zu Protokoll gibt, nachdem er von der zuständigen Justizbehörde über den Grundsatz der Spezialität und die rechtlichen Folgen seiner Erklärung belehrt worden ist, oder

- (b) im Fall der Auslieferung aus den Vereinigten Staaten, deren Verwaltungsbehörde auf Antrag der zuständigen Behörden der Schweiz eine Verzichtserklärung hinsichtlich der Spezialitätswirkung für alle diese Straftaten abgibt.

Die Verwaltungsbehörde der Vereinigten Staaten legt ihrem Antrag eine Kopie der Erklärung bei. Der ersuchte Staat teilt seinen Entscheid dem ersuchenden Staat ohne Verzug mit.

Artikel 17

Auslieferungsersuchen mehrerer Staaten

Haben die Verwaltungsbehörde der Vereinigten Staaten oder die zuständigen Behörden der Schweiz entweder wegen derselben oder wegen anderer Straftaten Auslieferungsersuchen mehrerer Staaten erhalten, entscheiden sie, welchem Staat der Verfolgte auszuliefern ist. Beim Entscheid berücksichtigt der ersuchte Staat alle erheblichen Umstände, insbesondere, aber nicht ausschliesslich, die verhältnismässige Schwere und Begehungsorte der Straftaten, die Empfangsdaten der Auslieferungsersuchen, die Staatsangehörigkeit des Verfolgten sowie die Möglichkeit einer Weiterlieferung an einen anderen Staat.

Artikel 18

Vereinfachte Auslieferung

Stimmt der Verfolgte, nachdem er persönlich durch die zuständige Justizbehörde über sein Recht auf Durchführung des förmlichen Auslieferungsverfahrens und den ihm dadurch zustehenden Schutz belehrt worden ist, unwiderruflich und schriftlich seiner Auslieferung zu, so kann der ersuchte Staat die Auslieferung ohne förmliches Auslieferungsverfahren bewilligen. Für die Auslieferung aus der Schweiz im Sinne dieses Artikels gilt der Spezialitätsgrundsatz.

Artikel 19

Herausgabe von Gegenständen

1. Der ersuchte Staat übergibt, wenn die Auslieferung bewilligt wird und soweit es seine Rechtsvorschriften zulassen und unter Vorbehalt der Rechte Dritter, dem ersuchenden Staat alle Gegenstände, die als Beweismittel dienen können oder die aus der strafbaren Handlung herrühren oder als Entgelt für solche Gegenstände erlangt wurden und die im Zeitpunkt der Festnahme im Besitz des Verfolgten gefunden worden sind oder später entdeckt wurden. Die Gegenstände werden wenn möglich gleichzeitig mit dem Verfolgten und auch ohne ausdrückliches Ersuchen übergeben. Die Gegenstände werden auch dann herausgegeben, wenn der Verfolgte, dessen Auslieferung bereits bewilligt worden ist, nicht übergeben werden kann.
2. Der ersuchte Staat kann die Herausgabe der Gegenstände von der hinreichenden Zusicherung des ersuchenden Staates abhängig machen, dass die Gegenstände dem ersuchten Staat so bald als möglich zurückgegeben werden.

Artikel 20

Durchlieferung

1. Jede Vertragspartei kann die Durchlieferung einer Person durch ihr Hoheitsgebiet bewilligen, die der anderen Vertragspartei von einem dritten Staat übergeben wird. Die um Durchlieferung ersuchende Vertragspartei übermittelt auf diplomatischem Weg dem Transitstaat ein Durchlieferungsersuchen, das eine Beschreibung der durchzuliefernden Person, eine kurze Sachverhaltsdarstellung und die Bestätigung enthält, dass ein Haftbefehl, eine Urkunde mit gleicher Rechtswirkung oder ein Strafurteil vorliegt, wobei Datum und die ausstellende Behörde anzugeben sind. Keine Durchlieferungsbewilligung ist erforderlich, wenn der Luftweg in Anspruch genommen wird und keine Zwischenlandung auf dem Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei vorgesehen ist.
2. Im Fall einer unvorhergesehenen Zwischenlandung auf dem Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei findet die Durchlieferung nach den Vorschriften von Absatz 1 statt. Diese Vertragspartei kann die durchzuliefernde Person in Erwartung des Durchlieferungsersuchens während 72 Stunden festhalten.

Artikel 21

Kosten

1. Die Uebersetzungskosten für die dem Auslieferungsersuchen beizufügenden Unterlagen und die Kosten für den Transport des Verfolgten vom Uebergabeort in den ersuchenden Staat werden vom ersuchenden Staat bezahlt. Alle andern aus dem Auslieferungsersuchen und dem Verfahren entstehenden Kosten trägt der ersuchte Staat.
2. Der ersuchte Staat sorgt für eine Vertretung des ersuchenden Staates in allen aus dem Auslieferungsersuchen entstehenden Verfahren.

Artikel 22

Anwendung

Dieser Vertrag wird angewendet auf strafbare Handlungen gemäss Artikel 2, welche sowohl vor als auch nach Inkrafttreten dieses Vertrages begangen wurden.

Artikel 23

Verhältnis zu anderen Verträgen und zum Landesrecht

Wenn ein in diesem Vertrag vorgesehenes Verfahren die Auslieferung nach einem anderen Abkommen oder nach dem Recht im ersuchten Staat erleichtern würde, so wird das Verfahren nach diesem Vertrag angewendet. Die Auslieferung nach irgendeinem anderen internationalen Vertrag oder Uebereinkommen oder nach dem innerstaatlichen Recht der Vertragsstaaten bleibt von diesem Vertrag unberührt und wird dadurch weder ausgeschlossen noch eingeschränkt.

Artikel 24

Meinungsaustausch

Auf Ersuchen einer Vertragspartei wird generell oder in Zusammenhang mit einem bestimmten Fall ein Meinungsaustausch über die Auslegung, Anwendung oder Durchführung dieses Vertrages durchgeführt.

Artikel 25

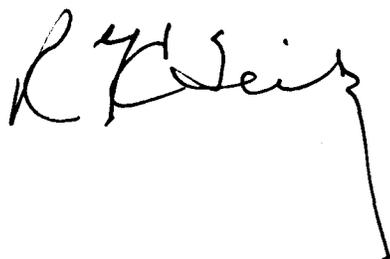
Inkrafttreten und Kündigung

1. Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden sollen so rasch wie möglich in Washington ausgetauscht werden.
2. Dieser Vertrag tritt 180 Tage nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.
3. Ausser bei hängigen Auslieferungsverfahren gelten ab Inkrafttreten dieses Vertrages der Auslieferungsvertrag vom 14. Mai 1900 und die Zusatzverträge vom 10. Januar 1935 und 31. Januar 1940 zwischen der Schweiz und den Vereinigten Staaten von Amerika als aufgehoben.
4. Dieser Vertrag kann nach Ablauf von fünf Jahren nach seinem Inkrafttreten jederzeit von jeder der beiden Vertragsparteien unter Einhaltung einer Frist von mindestens sechs Monaten schriftlich gekündigt werden.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet.

So geschehen in Washington D.C. am 14. November 1990
in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut in gleicher Weise verbindlich ist.

Für die Regierung
der Vereinigten Staaten
von Amerika:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "R. H. Geis". The signature is written in a cursive style with a long, vertical tail extending downwards from the end of the word "Geis".

Für die Regierung
der Schweizerischen
Eidgenossenschaft:

A handwritten signature in black ink, written in a cursive style. The signature is somewhat stylized and difficult to decipher, but it appears to consist of several connected loops and curves.